

R U S S I A N E D I T I O N

WEj#7

August 2011

WORLD ECONOMIC JOURNAL

BLOOM OF
NON-FERROUS
METALS

РАСЦВЕТ
ЦВЕТМЕТА

ASTANA
INGOT

АСТАНИНСКИЙ
САПОК

NONVOLATILE
CHINA КИТАЙ
ЭНЕРГОНЕЗАВИСИМЫЙ



CAR FLEET
FOR RENT

АВТОПАРК
В АРЕНДУ

HOW TO MANAGE
YOUR TIME

КАК УПРАВЛЯТЬ
СВОИМ ВРЕМЕНЕМ

ELIMINATION OF WEAPONS
AS BUSINESS

УНИЧТОЖЕНИЕ ОРУЖИЯ
КАК БИЗНЕС



4 610007 530026



11007

Барселона, Мадрид, Валенсия... Добро пожаловать!



RABAT

BARCELONA · PASSEIG DE GRÀCIA, 59 · TEL 93 272 24 23
· PASSEIG DE GRÀCIA, 99 · TEL 93 384 41 11
· AV. DIAGONAL, 617 · TEL 93 410 58 77
· HOTEL ARTS BARCELONA · TEL 93 221 23 76

MADRID · SERRANO, 32 · TEL 91 431 93 33
VALENCIA · PINTOR SOROLLA, 26 · TEL 96 351 80 95
· COLÓN, 41 · TEL 96 352 76 78

WWW.RABAT.NET



RABAT

BARCELONA · MADRID · VALENCIA

WWW.RABAT.NET

Publisher, Editor-in-Chief: Robert Abdullin
 Assistant chief editor: Irina Kostromicheva
 Editor: Jaroslav Parkhomenko
 Life Style Observer: Alexandra Klassen
 Observers: Elena Zotova, Alexander Minajchev,
 Alexey Chichkin
 Correspondents: Anastasia Yakovleva,
 Evgenia Zolotar,
 Irina Baranova (Life Style)
 Authors: Yaroslav Startsev, Ruslan Dzkuya,
 Vitaly Karukov
 Art Director: Alexander Ardabiev
 Design and Imposing: Julia Mironova
 Photo Editor: Olga Chubarova
 Translators: Elena Makarova, Viktoriya Kiziriyants
 Proofreader: Irina Belova

Publishers:
 MediaBusiness International Publishing House
 Chief Executive Officer: Vil' Pankov
www.midmb.ru

Establisher:
 Louery Financial Inc.

Business Development Director:
 Julia Reshetnikova

Advertising:
 Elena Marinovich,
 Rashid Akhmedov

Distribution:
 Anna Sytilina

Editors' office:
 15/22, Academic Tupolev Emb.,
 Moscow, Russia, 105005
 Tel.: 8-800-100-88-09 (a free call in Russian Federation)
 tel./fax :+7(495) 411-91-32
 e-mail: wej@midmb.ru

Fonts NewBaskervilleITC, Alliance
 by ParaType Inc.
 Printers: Lithuania, Lietuvos rytas
 Total circulation: 30,000 copies
 Approved for publishing 07.21.2011
 ISSN №2219-6374

Open price. The journal is registered in the Federal
 Supervision Agency for Information Technologies
 and Communications.

Certificate of registration
 SMI PI #FS 77-44662 by 04.15.2011.

The opinions of the authors of the articles may not agree
 with the opinion of the editors. No part of this publication
 may be reproduced or used in any form without prior
 permission in writing from the editor.

No responsibility for the content of the advertising
 materials can be accepted by the editors.

All the enclosures to the journal are made
 for publicity purposes.

Издатель, главный редактор: Роберт Абдуллин
 Заместитель главного редактора: Ирина Костромичева
 Шеф-редактор: Ярослав Пархоменко
 Редактор раздела «Стиль жизни»: Александра Классен
 Редакторы: Елена Зотова,
 Александр Минайчев, Алексей Чичкин
 Корреспонденты: Анастасия Яковлева,
 Евгения Золотарь,
 Ирина Баранова (раздел «Стиль жизни»)
 Авторы: Ярослав Старцев, Руслан Дзкюя,
 Виталий Карюков
 Арт-директор: Александр Ардабьев
 Дизайн и верстка: Юлия Миронова
 Фоторедактор: Ольга Чубарова
 Переводчики: Елена Макарова, Виктория Кизирьянц
 Корректор: Ирина Белова

Издательство:
 Международный Издательский Дом «МедиаБизнес»
 Генеральный директор: Виль Панков
www.midmb.ru

Учредитель:
 «Луэри Файнэншл Инк.»

Директор по развитию бизнес-проектов:
 Юлия Решетникова

Размещение рекламы:
 Елена Маринович,
 Рашид Ахмедов

Распространение:
 Анна Сытилина

Адрес редакции:
 105005, Россия, Москва,
 наб. Академика Туполева, д. 15 к. 22
 Тел.: 8-800-100-88-09 (по России звонок бесплатный)
 тел./факс: +7(495) 411-91-32
 e-mail: wej@midmb.ru

В наборе использованы шрифты
 NewBaskervilleITC, Alliance,
 предоставленные компанией ParaType.
 Отпечатано в Литве, Lietuvos rytas
 Общий тираж: 30 000 экземпляров.
 Номер подписан в печать 21.07.2011 г.
 ISSN №2219-6374

Цена свободная. Журнал зарегистрирован Федеральной
 службой по надзору в сфере информационных
 технологий и массовых коммуникаций.

Свидетельство о регистрации
 СМИ ПИ №ФС 77-44662 от 15.04.2011 г.

Мнения авторов публикаций могут не совпадать
 с позицией редакции. Любое использование материа-
 лов номера возможно только с письменного разреше-
 ния редакции. За содержание рекламных объявлений
 редакция ответственности не несет.
 Все вложения в журнал размещаются
 на правах рекламы.

WORLD
ECONOMIC
JOURNAL



Robert Abdullin,
Publisher, Editor-in-Chief

Роберт Абдуллин,
издатель, главный редактор

The boom at the markets of metals is not a piece of news. The biggest part of the 00-s passed under its banner, in the stars-sparkles of the “Chinese miracle”. The growth of prices on metals in particular and raw goods on general in the second half of the decade nominally began to beat the records, and the period of constant price rising became the longest in the whole history of the global market.

Having experienced a serious slump during the crisis, metals quickly “raised the head” and once again prices, incomes and ratings of stocks of producers show two-digit, often over 50% numbers of increase. And often the growth pleases not raw giants, but companies concentrated at processing. It seems that now we can forget about the epoch of the slump of real prices on raw materials for a long time. Only the cost of money is steadily decreasing. The nominal volume of this, alas, torn away from the hard metal of the equivalent, everything is growing, but its quality (share of the really operating money) is steadily decreasing.

Yes, money inflates bubbles. Yes, the share of funds with their “strange players” at the markets of mineral raw material excelled a third. And yes, demand from the side of violently developing countries was raging and is again balancing on the edge of industrial opportunities of metallurgists of the world. Add the creation of “insurance” reserves. And such biggest strikes on the world economy as the Great North Japanese Earthquake and Tsunami.

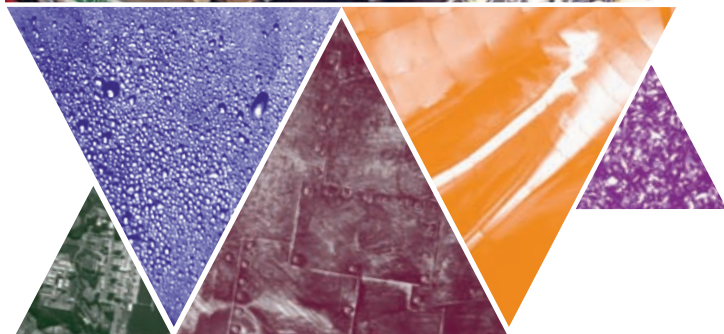
But, like it or not, these very high prices on metals begin to look fair. And the last, “protracted” cycle does not resemble the previous ones... Economy and “whales” of nature, on which it stands in forged, stamped and cast boots, evidently cry out about the fundamental transformation.

Бум на рынках металлов не новость. Большая часть двухтысячных прошла под его знаменем, в звездах-искрах «китайского чуда». Цены на металлы в частности и сырьевые товары в целом во второй половине десятилетия стали номинально бить рекорды, а период непрерывного подорожания металлов стал самым продолжительным за историю глобального рынка.

Испытав серьезный спад в кризис, металлы быстро «подняли голову», и вот опять цены, доходы и котировки акций производителей показывают двузначные, нередко за 50%, цифры приростов. Причем чаще рост ласкает не сырьевых гигантов, а компании, сосредоточенные на переработке. Похоже, об эпохе падения реальных цен на сырьевые товары можно забыть надолго. Неуклонно снижается лишь стоимость денег. Номинальный объем этого, увы, оторванного от звонкого металла эквивалента все растет, а качество его (доля реально работающих денег) неуклонно снижается.

Да, деньги надувают пузыри. Да, доля фондов с их «странными играми» на рынках минерального сырья превышает треть. И да, спрос со стороны бурно развивающихся стран бушевал и вновь балансирует на грани промышленных возможностей металлургов мира. Прибавьте сюда создание «страховых» запасов да такие крупнейшие удары по мировой экономике, как большое северояпонское землетрясение и цунами.

Но как ни крути, эти, очень высокие цены на металлы начинают походить на справедливые. А последний, «затянувшийся» цикл на предыдущие циклы не похож... Экономика и «киты» природы, на которых она стоит в кованых, штампованных и литых сапожищах, явно вопиют о фундаментальном преображении.



2

Contacts | **Контакты**

3

Editorial note | **От редактора**

◁ 8

ACTUALITIES | **ФАКТЫ**

14

CALENDAR | **ЕЖЕДНЕВНИК**

16

COVERAGE | **РЕПОРТАЖ**

Astana ingot

Астанинский слиток

◁ 22

Metal glitter of Dusseldorf

Металлический блеск Дюссельдорфа

28

STATISTICS | **СТАТИСТИКА**

Replacement of dollar

Замещение доллара

34

Key non-ferrous metals in the world economy

Ключевые цветные металлы**в мировой экономике**

39

SUBSCRIPTION | **ПОДПИСКА**

40

FORECAST | **ПРОГНОЗ**

44

GLOBAL | **МИР**

Tsunami at the market of metals

Цунами на рынке металлов

48

SECTORS | **ОТРАСЛИ**

Nonvolatile China

Китай энергонезависимый

52

Poisons are served!

Яды поданы!

◁ 56

COMPANY | **КОМПАНИЯ**

Inspired by metal

Окрыленные металлом

60

Jonas Nordlander (avito.ru): "If you don't like a country, nothing will come out!"

Йонас Нордландер (avito.ru): «Если тебе не нравится страна, то ничего не получится!»

66



Vehicle Fleet Without Trouble

Автофлот без хлопот

◁ 72

PROJECT | **ПРОЕКТ**

Mission is impossible

Миссия невыполнима

LIFE STYLE | СТИЛЬ ЖИЗНИ

EVENTS | СОБЫТИЯ

78

TRAVEL | ПУТЕШЕСТВИЕ

Film festival on the Adriatic coast

80 ▷

Праздник кино на берегу Адриатики

ADVANCING TIME | ОПЕРЕЖАЯ ВРЕМЯ

Business before pleasure

84 ▷

Делу время

Mechanism of success

90

Механизм успеха

Uniting watch making brands

92

Объединяя часовые бренды

A global plot?!

95

Всемирный заговор?!

Olga Shelest about planning her time

96

Ольга Шелест о планировании времени

IMAGE | ОБРАЗ

Quality is in the details

97

Качество в деталях

Decades inside a one season

98 ▷

Десятки лет в одном сезоне

PRIVATE TALK | ЧАСТНЫЙ РАЗГОВОР

Angelo Galasso: tradition in evolution

102 ▷

Анджело Галассо: эволюция традиции

CARS | АВТОМОБИЛИ

Quicker than wind

108

Быстрее ветра

HISTORY | ИСТОРИЯ

Variegated corner of Paris

112

Парижа пестрый уголок

VENUE | МЕСТО ДЕЙСТВИЯ

Daily specials. Restaurants

118 ▷

Блюдо дня. Рестораны

Business, cultural and social events

120

Деловые, культурные и светские мероприятия

WORDS | СЛОВА

128

